



NUEVOS MUNDOS

Concierto participativo

Sinfonía n°9 en mim Op.95 "del Nuevo Mundo"
de Antonin Dvořák

OFGC
ORQUESTA
FILARMÓNICA
DE GRAN CANARIA

LA OBRA

Esta *Sinfonía n°9 en mi menor Op 95*, compuesta y estrenada en 1893, es sin duda la sinfonía más conocida de Antonin Dvořák. Fue creada durante la estancia del compositor en EEUU, que se extendió entre 1892 y 1895.

Se interpretarán fragmentos de sus cuatro movimientos:

1. Adagio-Allegro molto
2. Largo
3. Scherzo: Molto Vivace-Poco sostenuto
4. Allegro con fuoco

Orquesta Filarmónica de Gran Canarias

Josep Gil, director

Ana Hernández Sanchiz, guion y narración

La instrumentación es la siguiente:

Viento madera:

2 flautas (flautín), 2 oboes (corno inglés), 2 clarinetes en La, 2 fagotes.

Viento metal:

4 trompas en Mi y Do, 2 trompetas en Mi, 2 trombones tenor, trombón bajo, tuba.

Percusión:

Timbal, triángulos, platillos.

Cuerda:

Violines, violas, violonchelos y contrabajos.

Podéis escuchar la obra completa en esta interpretación de la directora **Marzena Diakun** con l'Orchestre philharmonique de Radio France:





¿Cómo se pronuncia Dvořák?

Este apellido checo puede resultar complicado para las personas castellanoparlantes, porque su escritura es bastante diferente a su sonido. Podríamos pensar que suena algo como “Deborak”, cuando en realidad se parece más a “Vorsak”.

Pinchad el siguiente enlace, **escuchad** y **repetid**: [Antonin Dvořák](#)

EL COMPOSITOR

Antonin Dvořák nació en 1841 muy cerca de Praga, una ciudad que adoraba y en la que murió en 1904. Dedicó su vida a la enseñanza y a la composición musical. Nunca quiso dejar su país, salvo algunos viajes y estancias temporales por motivos de trabajo. Hasta tal punto llegaba el amor por su Bohemia natal que renunció a la dirección del Conservatorio de Viena por no marcharse a Austria.

En vida tuvo un gran reconocimiento y nunca permitió que sus éxitos le impidiesen llevar la vida tranquila que tanto le gustaba, retirado en su casita con huerto donde se encerraba a cultivar verduras y flores, a cuidar de sus palomas y a componer. Se cuenta que, incluso cuando alguna de sus obras era interpretada, ni siquiera esperaba a que terminasen los aplausos del público por no perder horas de sueño y poder madrugar al día siguiente, para dar su paseo matinal. Recorrió a lo largo de su vida gran parte de Europa y varias ciudades de Estados Unidos, pero siempre volvía a su lugar.

Dvořák ha pasado a la historia sobre todo por sus nueve sinfonías, especialmente por la que escucharemos en el concierto, la novena “del Nuevo Mundo”, aunque también desarrolló otros géneros musicales, como sus famosos cuartetos de cuerda.

EL NUEVO MUNDO

En 1892 Dvořák estaba en lo más alto de su carrera en Europa, cuando recibió una oferta que no podía rechazar: convertirse en el director del Conservatorio Nacional Americano de Nueva York, para elevar el prestigio de la institución. Tras meses de negociaciones aceptó. El idioma no sería un problema, pues había estado varias veces en Inglaterra dirigiendo sus obras y se comunicaba habitualmente en inglés con su editorial, Nobel. No sería un inglés perfecto... pero se hacía entender sin problemas.

Durante el tiempo que residió en Estados Unidos impartiendo clases en el Conservatorio de Nueva York, el compositor se familiarizó con los cantos y danzas de la población indígena y afroamericana de aquel país. Así, Dvořák se interesó por la música popular norteamericana, tanto la propia de los indios nativos americanos como el gospel o espiritual de los afroamericanos. Sin embargo, según él mismo indicó, no utilizó temas concretos, sino que se inspiró en ellos:

«No he usado ninguna de las melodías de los nativos americanos. Simplemente he escrito temas originales que incorporan las peculiaridades de la música india y, usando estos temas, los he desarrollado con todos los recursos de los ritmos modernos, contrapunto y color orquestal.»

En cuanto al gospel, éstas fueron sus palabras:

«Estoy convencido de que el futuro de la música de este país debe estar basado en lo que se suele llamar melodías negras. Estas pueden ser la base para una seria y original escuela de compositores que se puede desarrollar en los Estados Unidos. Estos bellos y variados temas son el fruto de la tierra. Son las canciones populares de vuestra tierra, y vuestros compositores deben centrarse en ellas.»



Dvořák con su familia y amigos en Nueva York (1893)

EL CONCIERTO

Este es un concierto en el que vamos a encontrarnos con un **Nuevo Mundo**, tan desconocido para la mayoría de los espectadores como lo fue América en su día para Dvořák: la música sinfónica.

A medida que avanzan los cuatro movimientos de la Sinfonía nº9, iremos descubriendo la música de Dvořák, pero también experimentaremos algunas de las funciones de la música, que nos acompaña a diario: música para cantar, para contar, para bailar... para escuchar.

Así, habrá varios tipos de **participación del público** que os animamos a trabajar y practicar antes del concierto, con el fin de poder disfrutar al máximo de la experiencia en directo.



En este [vídeo](#) encontraréis la sinfonía completa con la partitura de los cuatro movimientos que trabajaremos a continuación.

SINFONIA IX MI MINORE

I

ANTONÍN DVORÁK, op. 95
(1841-1904)

Adagio $\text{♩} = 126$

Flauto I.
Flauto II.
(Fl. piccolo)
Oboi I. II.
Clarinetti I. II. A.
Fagotti I. II.
I. II. E.
Corni
III. IV. C.
Trombe I. II. E.
I. II.
Tromboni
III.
Timpani A, E, H.

I.
Violini
II.
Viola
Violoncelli
Contrabassi

Adagio $\text{♩} = 126$

1 CANTAR _ El primer movimiento de la sinfonía nos habla de la música para cantar que inspiró a Dvořák al llegar a los Estados Unidos. En especial, la **música afroamericana**, los cantos de los hombres y mujeres que, durante siglos de esclavitud, llegaron de África y se instalaron a la fuerza en norteamérica.

Al compositor le llamó la atención una canción que sonaba dulce y alegre, titulada *Swing low, sweet chariot*, porque habla de los trenes clandestinos que ayudaban a los esclavos a escapar de las plantaciones.

En primer lugar, aprendemos la letra:

Swing low, sweet chariot
Comin'for to carry me home.

¡Aprendamos esta canción para cantarla en el concierto!

Para ayudarnos, podemos seguir la versión **karaoke** en inglés, en la que además del estribillo aparecen las estrofas.

¿Sabrías traducirla al castellano? ¿Y adaptar la letra encajando las sílabas en la melodía original?

Swing Low Sweet Chariot

African American Spiritual

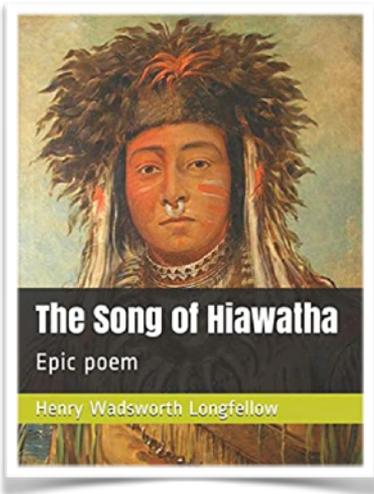
Musical notation for the song 'Swing Low Sweet Chariot'. The notation is in G major and 4/4 time. The melody is written on a single staff. The lyrics are: 'Swing low, sweet cha - ri - ot, Co-min' for to car - ry me home. Swing low, sweet cha - ri - ot, Co-min' for to car - ry me home. Fine'.

Swing low, sweet cha - ri - ot, Co-min' for to car - ry me home. Swing low, sweet cha - ri - ot, Co-min' for to car - ry me home. Fine

If you get there
before I do
Comin for to carry me home

Tell all my friends
Im comin **too**
Comin for to carry me home

2 CONTAR _ El segundo movimiento de la sinfonía nos mostrará cómo los compositores pueden contarnos historias a través de la música.



Al llegar a Nueva York Dvořák leyó “La canción de Hiawatha”, un poema que contaba las aventuras del legendario jefe indio Hiawatha, escrito por Henry Longfellow, el poeta estadounidense más importante de la época.

Basado en leyendas indias, cuenta cómo el héroe fue enviado por el “Gran Espíritu” para enseñar a los hombres, que hasta entonces habían estado siempre en guerra, las artes de la Paz.

Las aventuras de Hiawatha también han pasado a la pantalla, como en estos cortos animados que podéis **visionar** a través de los siguientes enlaces:

[**“La canción de Hiawatha” \(Disney, 1937\)**](#)

[**“El pequeño Hiawatha” \(Arthur Rankin Jr., Jules Bass, 1972\)**](#)

Os proponemos **contar** el viaje de Dvořák, tal y como lo imaginéis: una historia de misterio, comedia, de superhéroes, aventuras... ¡démosle **palabras** y **color** al compositor!



Continúa la historia a partir de este inicio:

“Al llegar a América, Dvořák bajó del barco en el que llevaba 9 días cruzando el Atlántico desde Europa. Su sorpresa fue enorme al ver

Imaginad otro tipo de viaje. Los que en nuestro NUEVO MUNDO, en nuestro MUNDO CONTEMPORÁNEO se ven obligados a hacer miles de personas, huyendo de sus países de origen debido a las guerras, la hambruna, la persecución política o religiosa o, simplemente, con la esperanza de encontrar un futuro mejor.

Utilizad las herramientas de [Google Earth](#) para crear una ruta, realizar el viaje virtual, descargar el mapa de viaje...

3 BAILAR _ Si el primer movimiento de la sinfonía nos llevaba a cantar la música de la cultura afroamericana, el tercer movimiento está dedicado a los ritmos y danzas de los indígenas americanos.

Muchas de esas danzas tenían un carácter espiritual o mágico y se utilizaban en ceremonias, o bien servían para dar la bienvenida, agradecer a la naturaleza y al sol, o acompañar los diferentes momentos de la vida de las personas y animales. Si volvemos a la historia de Hiawatha, podemos imaginarnos que la música y la danza acompañaron muchos momentos de la vida del héroe. El hechicero Pau-Puk-Keewis era el encargado de realizar las danzas rituales en el poblado.

En el concierto el **público participará** acompañando el ritmo de la danza india del tercer movimiento con **percusión corporal**. Aunque esta danza de Pau-Puk-Keewis es bastante complicada, podemos simplificarla con un motivo rítmico que se repita, por ejemplo:

1. Manos alternas sobre muslos (d-i-d)



2. Palmas (2)



3. Manos alternas sobre muslos (d-i)



4. Manos alternas sobre pecho (d-i-d)



La frase rítmica completa es un ostinato de esa serie:



4 ESCUCHAR _ Después de cantar, contar y bailar... ha llegado el momento de escuchar. El cuarto es un movimiento dominado por un tema muy poderoso que se ve sorprendido por el tema del primer movimiento, que vuelve a aparecer y a asomarse, como una lucha de titanes musicales. Será el único movimiento que escuchemos completo y sin cortes, como un pequeño concierto dentro del concierto.

Esta música tiene la fuerza y el dinamismo de las mejores bandas sonoras, de hecho recuerda a la música que John Williams compuso para *Tiburón* o, especialmente, *Star Wars*, por lo que no sería de extrañar que el compositor norteamericano se inspirase en la música que Dvořák creó al visitar su país.



Star Wars

Sinfonía n° 9

9 parece un número mágico en el mundo de la música sinfónica. Muchos compositores escribieron ese mismo número de sinfonías: Beethoven, Schubert, Bruckner, Mahler... y Dvořák. 9 fueron los días que él tardó en cruzar el Atlántico en un barco que lo llevó desde Europa hasta el puerto de Nueva York. ¿Se os ocurren **otros datos relacionados con el 9?** 9 meses, 9 años, 9 personas...

Ya solo queda disfrutar en la Sala Gabriel Godó de esta sinfonía del compositor checo Antonin Dvořák interpretada por la **Orquesta Filarmónica de Gran Canarias** dirigida por **Josep Gil**.



OFGC
ORQUESTA
FILARMÓNICA
DE GRAN CANARIA